Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

«الولديضرب البنت» The boy is hitting the girl فى مقابل «الولد لا يضرب البنت » The boy is not hitting the girl بينما فى حالة المبنى للمجهول تكون للجملة : «الفتاة تضرب بواسطة الولد» The girl is being hit by the boy نفس القيمة المصداقية التى للجملة : «الولد يضرب الفتاة» The boy is hitting the girl ويقدم لنا سلوبن Slobin (١٩٦٦) مثالا آخر لكيفية تاثير الاعتبارات الدلالية عن الزمن المستنفد فى الجمل التحويلية · وقد استخدم نوعين من المبنى للمعلوم والمبنى للمجهول « الذى يمكن أن يعكس » reversible حيث يمكن لأى من الاسمين أن يكون الفاعل أو المفعول كما هو الحال فى : « الولد ضرب بواسطة الفتاة » The boy was hit by the girl والذى « لا يمكن أن يعكس non-reversible والتى يبدو فيها من الشذوذ استبدال الفاعل والمفعول أى فى مكان الآخر مثل : « الفتاة تروى الأزهار » The girl is watering the flowers . وقد وجد سلوبن أن صيغ المبنى للمجهول التى لايمكن أن تعكس لم تستغرق اكثر من صيغ المبنى للمعلوم وهو يرى أن سبب هذا هو ـ أنه بغض النظر عن شكل الجملة ـ فان من الواضح أن الفتاة هى الفاعل والزهور هى المفعول ·

ونعاود القول بانه من الصعب تفسير هذا فى ضوء الفروض التحويلية التى تتوقع أن يتم التحويل الى المبنى للمجهول « قبل » أى أعتبار لاحتمالات دخول الفاعل أو المفعول فى العملية ذاتها ·· يوضح هيريوت Herriot (١٩٦٩) نفس الأثر حتى مع الجمل التى كانت لا تحتمل أن تعكس ولكن بالمعنى « العملى أو الذرائعى » pragmatic فقط ذلك لأنها تصف أحداثا متوقعة ، مثال : «الطبيب عالج المريض » ، « المستحم انقذ بواسطة الغواص » · ورغم أن عكس هذه الجمل محتمل تماما ، الا انه عندما طلب من الخاضعين